ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 20 MAART 1957 — No. 2784

Drs. Speekenbrink acht zijn benoeming als Gouverneur van de N.A. bijzonder verheugend

De nieuw benoemde Gouverneur is in de V.S. bijzonder populair

Naar aanleiding van de benoeming van Drs A. B. Speekenbrink tot Gouverneur van de Nederlandse Antillen mocht onze correspondent te New York, Max Tak, een telefonisch vraaggesprek met deze hebben, waarin medegedeeld werd dat de heer Speekenbrink aanstaande Vrijdag naar Nederland verstrekt. Omtrent het tijdstip van zijn ambtsaanvaarding staat nog niets definitief vast. De beslissing daaromtrent ligt bij de Regering.

Op een vraag van onze correspondent of de benoeming een verrassing was, antwoordde Drs. Speekenbrink, dat hij een maand geleden nog van niets wist.

Desgevraagd deelde de heer Speekenbrink mede dat hij zich als buitengewoon gezant en gevolmachtigd minister slechts enigermate met Antilliaanse problemen bezig hield, bijvoorbeeld ten aanzien van technische bijstand en het vrije zone vraagstuk en de voorlichting, voorzover Amerikaanse problemen daarbij betrokken zijn.

Bezocht U ooit de Nederlandse Antillen? Helaas, neen.

Met Premier Jonckheer heeft de nieuwe Gouverneur tot heden geen contact gehad.

De drie dochters en de zoon van de heer en mevrouw Spreekenbrink — Ter Hal zullen niet met hun ouders naar de Nederlandse Antillen komen. De dochter Cornelia studeert in Nederland en dochter Johanna studeert aan de Katholieke Universiteit van Washington.

Hun zoon Anton en dochter Caecilia studeren aan de Universiteit van Georgetown.

Daar de kinderen blijven doorstuderen is het opbreken van het gezin een noodzakelijkheid welke zeer wordt betreurd.

De heer Speekenbrink verklaarde nog dat hij de benoeming bijzonder verheugd accepteerde en rekent op de sympathie en medewerking van zijn toekomstige medewerkers.

Max tak voegt aan dit vraaggesprek toe dat de heer Speekenbrink in de V.S. bijzonder populair is wegens zijn openhartigheid en opgewektheid.

Hij noemt verder de nieuwe Gouverneur van de Nederlandse Antillen een voortreffelijk mens van veelsijdige bekwaamheden die algemeen bewonderde superieure kennis van de zakenwereld bezit en een toonaangevend deskundige is op het gebied van de Nederlandse economie.

CURACAO ZAL IN ALLE TAKKEN VAN SPORT AAN DE PAN-AMERIKAANSE SPELEN DEELNEMEN

Volgens berichten uit de Venezolaanse pers heeft de heer Mordy Maduro, tijdens het te Caracas gehouden congres voor de Pan-Amerikaanse Spelen in 1959, gezegd, dat Curacao aan alle sporten tijdens de derde Pan-Amerikaanse Spelen zal deelnemen. Bovendien zei de NABLO--voorzitter dat base-ball en volleyball op Curacao een grote vlucht nemen, hetgeen inderdaad, zoals insiders weten waar is. De derde Pan-Amerikaanse Spelen zullen in 1959 worden gehouden. Wil Curacao in alle takken van sport (welke op Curacao worden beoefend en welke voorkomen op het programma van de Spelen) deelnemen, dan zal het voor de Curacaose sportwereld zaak zijn om reeds nu met ernst de zaken ter voorbereiding van atleten en vooral de financiele zijde hiervan, ter hand te nemen. Deze voorbereiding kan direct na het Midden- en Caraibische voetbaltoernooi, dat in augustus a. s. op Curacao wordt gehouden, serieus worden aangepakt. Het financiele vraagstuk zal ook voor deze derde Pan-Amerikaanse Spelen hoofdzaak zijn.

De V.S. voorstander van Spanje's toetreden tot de NAVO

WASHINGTON, 19 maart: — De commissie van buitenlandse zaken van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft zich maandag met algemene stemmen uitgesproken voor opneming van Spanje in de NAVO.

Hammarskjoeld naar Cairo

NEW YORK, 19 mrt. — Dag Hammarskjoeld, de secretaris generaal van de Verenigde Naties zal vanavond uit New York naar Cairo vertrekken ten einde te pogen de explosieve situatie rond de strook van Gaza te ontspannen.

De verwachting is dat mevrouw Golda Meir, de Israelische minister van buitenlandse zaken, morgen naar Jeruzalem zal terugkeren.

De Indische minister zonder portefeuille is vanmorgen in Cairo aangekomen voor overleg met Nasser over de toestand in Gaza. Menon verklaarde dat hij een compromis voorstel voor Nasser bij zich had.

GERUCHTEN ROND GAZA

CAIRO, 19 maart — In Egypte doen geruchten de ronde als zouden alle eenheden van het politieleger van de Verenigde Naties binnen achtenveertig uur het gebied van Gaza verlaten.

Van de zijde van de autoriteiten van de Verenigde Naties is medegedeeld, dat hieromtrent niets bekend is.

Viering 350ste geboortedag De Ruyter in Den Helder

DEN HELDER, 19 mrt. — De 350ste geboortedag van luitenant-admiraal Michiel Adriaansz de Ruyter zal in Den Helder op 25 maart worden gevierd met een parade van de Koninklijke Marine die, naar verwacht wordt, de grootste zal worden welke ooit in Nederland is gehouden.

Hieraan zullen deelnemen twee compagnieën adelborsten met vaandel en vaandelwacht, een compagnie aspirant reserveofficieren, drie compagnieën mariniers met vaandel en vaandelwacht, zes compagnieën matrozen, een detachement MARVA's, het geheel bestaande uit vier bataljons; voorts de mariniers-kapel van de Koninklijke Marine met tamboers en pijpers en vliegtuigen van de Marineluchtvaartdienst.

Als paradecommandant zal fungeren de luitenant-kolonel der mariniers W. A. van Heuven. De parade zal worden gehouden op het nieuwe haventerrein, dat voor het publiek toegankelijk zal zijn.

Argentinie verzoekt Chili om uitlevering van Peronistische leiders

SANTIAGO DE CHILI, 19 Maart. - De Chileense regering zal een Argentijns verzoek in overweging nemen, waarin de uitlevering van zes Peronistische leiders wordt gevraagd, die Maandag uit een gevangenis in Argentinie zijn ontsnapt.

Hierbij speelt de vraag een rol of deze ontsnapten zich aan gewone misdaden hebben schuldig gemaakt. Dit werd medegedeeld door de Chileense secretaris voor binnenlandse zaken, Carlos Ferrer, die na overleg met president Carlos Ibanez gisteren verklaarde dat de zes leiders politiek asiel was verschaft en dat dit zo zou blijven als zij enkel om hun politieke overtuiging vervolgd zouden worden.

De Argentijnse ambassade heeft inmiddels ontkend dat er sprake zou zijn van een opstand in Argentinie; sedert de ontsnapping van de zes Peronistische leiders deden geruchten hieromtrent na melijk de ronde.

De zes Peronisten zijn ontsnapt met behulp van de gevangenis directeur uit de gevangenis van Rio Gallegos in Patagonie, zlj zijn met een vliegtuig naar Punta Arenas in Chili gevlogen. De directeur nam het de gevangenen de vlucht. Onder de ontsnapten zijn Jose Espejo, het voormalig hoofd van de Peronistische vakcentrale C.G.T., William Patrick Kelly, de leider van de extra mistische Nationale Bevrijdings Alliantie (een man die ondanks zijn naam geen Engels spreekt) en Jorge Antonio, een belangrijke figuur op financieel gebied onder Peron.

DR. EUWE SPEELT IN AMERIKA SCHAAK MET 13 JARIG SCHAAKWONDER

De Nederlandse schaakmeester en oud-wereldkampioen Dr. Max Eeuwe, verblijft momenteel voor studiedoeleinden in de Verenigde Staten, alwaar hij een studie maakt van electrische breinen. Vanzelfsprekend heeft de Amerikaanse schaakwereld van de gelegenheid gebruik gemaakt om de Nederlandse schaakmeester over te halen in de States enkele partijen te spelen. Zijn eerste tegenstander was het jeugdige Amerikaanse schaakwonder, de 13-jarige Bobby Fischer uit Brooklyn die reeds opmerkelijke suksessen heeft geboekt tegen bekende Amerikaanse spelers. De eerste partij werd door Eeuwe na 41 zetten gewonnen. De tweede partij eindigde in remise. In deze tweede partij gebruikte Bobby Fischer de Ruy Lopez opening.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Ik zit hier aan de goeie dagen van vroeger te denken.

Mi ta sinta ta pensa aqui riba e dianan bon di antes.

Nationale staking van alle metaalbewerkers in Engeland te verwachten.

LONDEN, 19 Maart. - Het bestuur van het Engelse vakverbond van scheepsbouwers en metaalbewerkers heeft vandaag besloten tot het uitroepen van een nationale staking van alle metaalbewerkers.

Naar verluidt heerst in het uit dertig leden bestaande bestuur verschil van mening over de vraag of de staking, die voor zaterdag is aangekondigd, algemeen zal zijn dan wel uit een reeks van kleine stakingen zal bestaan. De meeste kleine bonden zouden voor een algemene staking zijn doch de leiders van de twee grootste bonden in het vakverbond zouden aan een „guerilla" taktiek de voorkeur geven. Later is besloten tot een gedeeltelijke staking bij wijze van compromis en een algemene staking indien op 6 April de eisen nog niet zijn ingewilligd.

„NATIONALE VERTEGENWOORDIGING VAN VRIJ HONGARIJE" GEVORMD

NEW YORK, 19 maart — Anna Kethly, voormalig minister in de regering van premier Nagy, heeft de vorming van een „nationale vertegenwoordiging van vrij Hongarije" bekendgemaakt, welke de „bevrijding van het Hongaarse volk van de communlstische dictatuur" tot taak heeft.

Mevrouw Kethly, zal voorzitster van de nieuwe organisatie zijn.

OLIEMAATSCHAPPIJEN CONFEREREN IN LONDEN

LONDEN, 19 maart — De directeuren van de Engelse, Franse, Amerikaanse en Nederlaandse oliemaatsehappijen zijn gisteren in Londen bijeen gekomen ter bespreking van het vervoer per buisleiding van de olie uit het Midden Oosten, benodigd om te voldoen aan de toenemende wereldvraag in de komende tien jaren.

In deze conferentie, die naar verwachting een week zal duren zal worden nagegaan hoe de toenemende produktie van aardolie op de meest doelmatige en betrouwbare wijze kan worden gedlstribueerd. Er zal niet verder worden gegaan dan dit onderzoek en er worden geen uitgewerkte conclusies van deze conferentie verwacht.

HEDEN BRITSE REGERINGS-VERKLARING OVER CYPRUS

LONDEN, 19 maart — De Britse regering zal de verklaring, die zij als gemeld vandaag in het Lagerhuis over Cyprus zou afleggen eerst morgen doen uitspreken.

Dit besluit werd genomen na een vandaag gehouden speciale kabinetszitting, die mede werd bijgewoond door de gouverneur van Cyprus, veldmaarsehalk Sir John Harding, die zich thans voor overleg in Londen bevindt.

BRAZILIAANSE BELANGSTELLING VOOR GHANA

RIO DE JANEIRO, 19 maart — De Braziliaanse regering zal volgens een te Rio de Janeiro verschijnend blad een studiecommissie naar Ghana zenden.

Naar het blad vernomen zou hebben zouden daarbij de mogelijkheden besproken worden voor het maken van internationale cacaoafspraken.

Leider van de commissie zal de gouverneur van Bahia, A. Balbino, zijn.

Cu Sra. Oduber di Sociale Zaken den cunucu:

Un ayudante quetu di esnan cu ta silencioso den nan necesidad

ORANJESTAD.— Den cunucunan na Aruba e Hillman D.61 chiki y colar pretó a bira un bista conoci. Esaki ta e auto den cual sra. Luisa Oduber di Sociale Zaken, te poco tempo pasa e unico trahadar social cu Aruba tabatin, tur dia bai tabata carre riba e camindanan di mas imposibel pa e bai traha su rapportnan, pa e bai hasi investigaciannan, of — y esaki ta e parti mas agradecida di e trabao — di den silencio duna e man alentadora na hendenan cu probablemente no sabi mes loke ta realmente necesidad, pasobra durante henter nan bida nan no a canoce nada otro, hendenan kende nan cuminda tur dia ta insuficiente y henter nan bida na a weita un reepi di chocalati ni sikiera purbele mes.

Un di e dianan aki nos a bai hunto cu senjora Oduber ora cu e tabata hiba un sorpresa pa un muher basta di edad. Un hende a avisa senjora Oduber cu na Alto Vista tin un muher bieuw di 98 anja ta biba serka su subrina y cu e no tin mucho cos pa alegre di dje na su edad avanza ei. E famia di su subrina su situacion mes no ta masha bon y e ta hasta ciego: e muher bieuw no por cana y ta pasa su dianan entre su cama y un stoel di sosiego basta incomodo, den cual tur mainta e ta worde carga. Ora cu senjora Oduber a tende esei ela haci loke semper den un caso asina e ta custumbra di haci: ela bishita un paar di e negoshinan di comestible den stad, cual casi semper tin blekinan di cos di come y otro cos semehante un poco maltrata, pero cu wel ta na completamente bon estado di usa, pero no ta bendible asina facil, y nan ta warda eseinan pa e senjora especialmente y den mei ora di tempo e tabatin un pakki di comestible masha nutritivo, cual nos a bai eune pa hibanan den un lugarcito na Alto Vista.

Apesar cu Telebrina (Loginia) Tromp di 98 anja no a comprende mes ora loke tabata pasa, toch ela saka esei afor di loke su subrina Cosma Damiana Giel-Tromp tabata grita den su orea, y cu ta un bishita cu bon intencion a bini asina inespera y e cara di e bieuw tabata mustra alegria meskos cu di e otro miembronan di e famia, lo cual sigur cu tabata vale la pena pa weta despues di e carreda largo riba e camindanan yen di stof.

Aruba ta su esfera di actividad.

Naturalmente cu esaki tabata un bishita agradabel, pero cuanto bishita asina senjora Oduber lo por haci pa dia? Si un hende realise cu su esfera di actividad ta „henter e isla", anto e por imagine cu tur loke e ta haci no ta nada mas cu un druppel di awa riba un plaatchi di candela. E pakki di cuminda cu senjora Oduber ta hiba un biaha aki y otro biaha aya ta trece berdad alegria, pero no alivio di e carga, y esnan cu tin mester di ayudo ta hopi, pero pa falta di tempo nan no por worde bishita. Aki ta keda un terreno masha grandi mes di trabaonan social pa haci.

Cu su mes brio y entusiasmo senjora Oduber ta sigui: un paar di bleeki di un comerciante aki y un poco fruta aya di un otro ya ta cla pa un pakki cu ta yega na su destino. Pasobra senjora Oduber sabi precisamente na unda ta mihor pa hiba e pakkinan. Por cierto varios di e organizacionnan di caridad ta haci uso di e conocemento ei: e suma cu Aruba Damesclub ta reserva tur anja pa finnan di caridad, ta worde reparti door di senjora Oduber entre e famianan cu tin mas necesidad. y tambe e Masonnan tur anja ta busca ayudo di un di e trahadornan social ora cu na Pascu nan ta bai reparti nan den cunucu.

Un trabao extenso.

Toch e repartimento di e pakkinan aki te ainda ta un parti numa di e trabao cu senjora Oduber tur dia bai ta haci. Pasobra tambe e ta traha rapport ora cu e hendenan pidi voorschot serka Sociale Zaken; ta ele ta investiga si e hendenan ta bini na remarca pa por procede judicialmente gratis, y asina hopi cos mas. Ora cu e ta corre den cunucu no ta nada stranjo cu ora e ta acercando e muchanan ta cuminza grita: „Mama ata e polis-muher ta bini." Poco tempo pasa algun hoben a haci e suplica pa nan por a worde casa fratis na cas.

Tabata na Tanki Leendert y tabata trata di un hoben di mas o menos binti anja y un mucha muher algo mas bieuw cu tabata na cama y muriendo di cancer. E hoben tabata para ariba pa e casa cu su comprometida. y gracias na e ayudo di senjora Oduber, pastoor di Noord y e ambtenaar di Burgerlijke Stand a yega na tempo. Un acontecimiento asina ta na contraste grandi na e cantidad di casonan di hobennan cu despues di tres luna casa ta pidi pa worde separa gratis, pasobra e homber ta bebe, e ta bati su casa, e muher ta descuida su cas, of pasobra un di nan dos ta infiel. Den e casonan ei tambe senjora Oduber mester investiga e realidad di e asunto y no ta poco vez cu e ta hanje den pleitunan grandi ora cu un di e dos parehanan rabia pasobra ela tende cu e kier parti.

Prome e mester tabata den cercania di San Nicolas, caminda un muher di 21 anja cu no ta casa ta biba y cu a caba di hanja poco tempo pasa un jiu den hospital pero no por a paga e cuenta.

Ora cu ela yaga na cas e bisinjanan a avisele caba cu ta mihor e no drenta pasobra e habitante no ta bon na su cabes. Senjora Oduber no ta perde animo asina liher, asina ta cu ela drenta e cas, pero ora ela mira riba mesa un cantidad di cuchunan bon skerpi hunto cu forkinan y otro cosnan asina mas cla pa worde usa, ela pidi e muher pa bin combersa cune pafor, „pasobra ei den ta dificil pa e traha su rapport den e scuridad y e no por skirbi e ora ei".

Asina senjora Oduber a conta nos durante di e trip un historia tras di otro.

E ta haciendo un trabao sublime, pero Aruba mester tabatin por lo menos diez muher mas di su caliber, anto si por duna ayudo manera mester ta.

Dios laga cu esei lo ta pronto, pasobra den basta di e casnan asina den cunucu tin un miseria horrible!



Telebrina Tromp di 98 anja di edad bida na Alto Vista a keda algo stranju ora cu sra. Luisa Oduber, un di e dos trahadornan social cu Aruba ta dispone di nan, a bin sorprendele inespera cu lechl na polvo, fruta y otro articulonan alimentlcio saludable, cual ta regalonan di comerciantenan cual nan nomber lo keda semper reserva. Solamente sra. Oduber sa ta kende nan ta, y de vez en cuando e ta bati na nan porta ora cu na cualquier lugar mester di ayudo.

SERVICIOS PARTICULAR DEN MISA DI METHODISTANAN

SAN NICOLAS. — Segun nos a ser informa di Ds. Thompson di Misa di Methodista na San Nicolas, lo tin algun servicio particular den misanan na Oranjestad y San Nicolas na ocasion di bishita di Ds. James Davison presidente di districto di e islanan benedenwinds.

Ds. Davison ta haci un biaha di inspecion y awe lo e jega Aruba y lo e keda te dia 25 proximo.

E cuater servicio particularnan lo ta na Misa na San Nicolas, Diadomingo na 9 or di mainta, y na siete or y mei di anochi; den Kerki na Oranjestad Diadomingo na 11 or di mainta y na Brasil Diaviernes anochi na siete or y mei.

MODESHOW Y BAILE DIA 6 DI APRIL NA BASI RUTI

ORANJESTAD. — Segun nos a tende dia 6 di April lo tin na Basi Ruti un baile varia cu floor-show. E anochi aki cu sin duda lo ta especialmente atractivo ta iniciativo di Stichting Studiesteun cu na e manera ta spera di hanja medio pa manda algun hoben cu talento bai sinja na estranheria.

E anochi a worde organiza pa e damanan Rhoda Steenhuisen y Pamela Schlagter. E damanan cu lo show varios clase di bisti, zwembroek etc. tur ta boluntarios di Oranjestad, San Nicolas y Lago Kolonie.

Entre di colaboradornan tin algun manequin di oficio y tambe nan lo haci algun comedia, y alumnos di Senjora Steenhuisen lo canta.

Ds. VISSER LO ESTABLECE NA PIEDRA PLAT DIA 7 DI APRIL

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Ds. J.A. Visser pa San Nicolas y Piedra Plat lo jega Aruba dia 1 di April proximo cu e vapor „Oranjestad" di K.N.S.M.

Tambe nos a tende cu establecimiento di Ds. Visser den su trabao di predica lo tuma lugar dia 7 di April den Misa na Piedra Plat.

FIESTA DEN MARINIERSKAMP

ORANJESTAD. — Na luna di April lo tin dos fiesta den Marinierskamp na Savaneta, esta dia 6 di April lo tin pa segundo biaha un „Anochi Arubiano", esaki ta un anochi na cual varios ciudadano cu tin talento lo haci algun muziek.

Tambe dia 27 lo tin un cabaretavond, y e mariniersnan mes lo zorg pa e programa.

MR. ROBOT KAN NU OOK LEZEN

Om verschillende redenen is het meer en meer noodzakelijk geworden dat elektronische automaten zelf leren „lezen"; en aan een Britse firma, Solatron, komt de eer toe dat zij het eerst is geslaagd in de uitvinding van het commercieel bruikbare automatische „oog" van Mr. Robot. Zoals bekend, kunnen tegenwoordig met de moderne elektronische machines de meest ingewikkelde mathematische en boekhoudkundige goochelarijen-in-een-oogwenk worden verricht, doch deze automaten moeten tevoren „gevoed" worden met opdrachten meestal in de vorm van een lint met geperforeerde „tekens". Dit betekent dat menselijke werkkrachten de getypte opdrachten eerst nog even moeten „vertalen" door op bijzondere schrijfmachines deze banden te ponsen, of zgn. Hollerith-kaarten van gegroepeerde gaatjes te voorzien, of microfilms van bijzondere tekens te ontwikkelen. De snelheid waarmee de robots werken is de laatste jaren zoveel verhoogd, dat in vele gevallen deze „aanvoer" van opdrachten in de vorm van door menselijke handen „vertaalde" ponsbanden, kaarten en microfilms achterbleef, zodat de automaten niet op het hoogste economische rendement konden werken. Ook andere, technische bedrijfsoverwegingen maakten het meer en meer gewenst dat de automaten zelf direct hun getypte opdrachten zouden „lezen" en dat de menselijke schakel van het oog en de opdrachtgeving aan de automaat zouden komen te vervallen. Dit is thans mogelijk geworden voor commercieel bedrijf door de Solatron Electronic Reading Automaton (kortweg Era genaamd) volgens een betrekkelijk eenvoudig technisch proces.

Televisie-kathodebuis

In het voormalige landkasteel bij het schilderachtige Dorking, waar vorig jaar de elektronische „Eucrates"-automaat demonstreerde hoe hij mensen les kon geven, is de pers dezer dagen tuit „magisch oog" getoond, uiteraard in de vorm van het research-model. Het principe berust op toepassing van de kathodebuis zoals men die van de gewone televisie-toestellen kent. De kathodebuis „neemt de letters en cijfers op papier in zich op", en verwerkt die in gegroepeerde lichtimpulsen, die door een kabel vervoerd worden naar onze bekende vriend Robot, die op die manier „ziende" is geworden terwijl hij vroeger „blind" was en alleen met een ponsband aan het werk gezet kon worden.

Zo kort gezegd klinkt het inderdaad eenvoudig, haast het ei van Columbus in de elektronische nieuwe wereld. In waarheid is aan de geboorte van de eerste „ziende" Robot begrijpelijkerwijs een jaar research vooraf gegaan. Het bleek b.v. dat het praktisch geen nut zou hebben indien het automatisch oog alleen letters of cijfers kon verwerken indien deze helemaal gaaf zijn afgedrukt. Veel letters en cijfers van het materiaal dat het in bedrijven — zoals winkels met kasregisters, en banken — te verwerken zou hebben, zijn gebrekkig afgedrukt, of een carbonpapiercopie, of gevlekt of verfrommeld met het papier. Het was dus nodig de mogelijkheid van groepering van lichtimpulsen honderd-, ja duizendvoudig te verfijnen, om geen vergissingen te krijgen bij het overbrengen van dit lichtbeeld naar het brein van de robot.

Om een enkel voorbeeld te geven: stel dat het waarnemingsscherm slechts in vier kwartieren zou zijn verdeeld, en dat het getypte cijfer O in de rechterbovenhoek een vlek heeft, schrijft het „Alg. Hdbl.", dan zou gevaar bestaan dat de lichtimpuls die aan de robot wordt overgebracht „6" is. Is het beeldscherm in 64 vakken verdeeld, dan kan dit automatisch oog toch nog gemis aan lichtimpulsen verwerken tot de juiste groepering ter registratie op het brein van de robot.

Werkbesparing

Het kost niet minder dan tussen de 20,000 en 50,000 pond om mr. Robot lezen te leren. In de „luxe"-uitgave kan hij niet alleen „lezen", maar ook „schrijven", d.w.z. wat hij van getypte opdrachten uit een schrijfmachine opneemt, wordt gesplitst: enerzijds worden deze opdrachten door mr. Robot in een oogwenk uitgevoerd, anderzijds tikt hij — ter controle of hij het wel goed begrepen heeft — zijn opdrachten, met het resultaat van zijn berekeningen of registraties, op een andere schrijfmachine uit. Wie 50,000 pond voor zulk een „magisch oog" wat veel zou achten, kan er zich mee troosten dat volgens een berekening van de fabrikanten hierdoor 300 man administratief personeel kan worden uitgespaard zodat men binnen het jaar de kosten van aanschaffing van deze verfijnde kathodebuis heeft goedgemaakt.

In de praktijk zal het meestal niet uitlopen op het ontslag van 300 klerken; de berekening is erop gebaseerd dat de robot, werkend op het hoogste rendement, „economisch gevoed" wordt, en daarvoor zouden inderdaad 300 man personeel nodig kunnen zijn. In het dagelijks bedrijf van tegenwoordig is het tempo natuurlijk niet zo hoog, en krijgt mr. Robot, tezamen met 300 leden van het kantoorpersoneel, tijd voor lunch en een kopje thee. Of mr. Robot dit „tijdverlies" vindt, valt niet te zeggen.

Correctie van drukwerken

De uitvinding van de „magisch oog" is voor hen die vorig jaar reeds de research-laboratoria van Solartron bezochten, niet als een overweldigende verrassing gekomen. In ons artikel over dat bezoek wijdden wij wel de meeste aandacht aan „Euractes", de robot die mensen les geeft, maar vermeldden wij ook al de corrector-automaat. Deze robot werd, zo schreven wij, voorzien van een model gedrukt biljet of spoorkaartje en controleerde aan de hand daarvan met razende vaart een stapel van dergelijke biljetten of kaartjes, de misdrukken met feilloze zekerheid uitschietend. Van deze corrector-automaat naar het „lezend" oog is geen verre sprong, en wij maakten dan ook al melding van de uitvinding die te wachten stond. Er is echter een groot verschil tussen theoretische wetenschap en commercieel renderende uitvoering. Het heeft dus een jaar geduurd voordat de firma Solartron dit „magisch oog" heeft kunnen ontwerpen, dat op het ogenblik nog slechts 120 letters en cijfers per seconde kan lezen, doch over niet al te lange tijd wel 500 of 600 tekens per seconde zal kunnen verwerken. (Uiteraard blijft het lezen beperkt tot 10 cijfers, 26 letters en vier leestekens!). Er is dus geen „Historische Dag" te noemen voor het feit dat mr. Robot kon leren lezen, maar de eerste toepassing van een „lezende elektronische automaat" in een groot Engels winkelbedrijf, welke binnenkort zal geschieden, verdient toch wel enige aandacht bij de snelle opmars van „automation."

In Amerika is onlangs een exemplaar geboren, dat bij tijd en wijle een robbertje schaak weggeeft. Het elektronische geval heet „maniak".

DE STAKING IN ENGELAND

LONDN, 19 maart — Vertegenwoordigers van de stakkende arbeiders in de Britse scheepsbouwindustrie hebben vanochtend te Londen een onderhoud gehad met de bemiddelaar van het ministerie van Arbeid, Sir Wilfred Neden.

Naar verluidt denkt de regering er over uit haar midden een commissie te vormen, die er voor moet waken dat belangrijke openbare diensten en de aanvoer van essentiele goederen niet stagneren. Een dergelijke commissie is al eens eerder in de jaren na de oorlog opgetieden bij conflicten tussen werkgevers en werknemers. Van de te vormen commissie zal de minister van binnenlandse zaken, Butler, deel uitmaken. Hij zal ook optreden als waarnemend premier tijdens het verblijf van MacMillan op de Bermudas.

EGYPTISCHE VOORWAARDEN VOOR HERVATTING VAN DE VAART DOOR HET SUEZ KANAAL

's-GRAVENHAGE, 19 maart — De Egyptische ambassade te Den Haag heeft de tekst gepubliceerd van het memorandum dat de Egyptische regering vandaag ter hand gesteld heeft aan alle buitenlandse ambassades en legaties betreffende de Egyptische voorwaarden voor de hervatting van de vaart door het Suezkanaal.

Egypte — aldus het memorandum — houdt vast aan de conventie van 1888, waarbij een vrije doorvaart werd gewaarborgd. De verschuldigde kanaalrechten moeten bij vooruitbetaling worden voldaan aan het Egyptische gezagsorgaan voor het kanaal. Een deel der gelden zal worden bestemd voor verbetering en onderhoud van het kanaal.

Hiermede is dus in feite bevestigd wat de correspondent van Reuter vanmorgen reeds van Cairo uit seinde aan de hand van on-officiele inlichtingen.

SPORTBERICHTEN

FRANKFORT — De voetbalwedstrijd Nederland-Duitsland, die woensdag drie april in het Olympisch Stadion te Amsterdam wordt gespeeld, zal worden geleid door de Britse scheidsrechter R. J. Leafe.

WENEN — Het Hongaarse blad „Nepakarat" maakt melding van het feit dat ongeveer 1400 Hongaarse voetballers, die sinds de Hongaarse opstand in november j.l. naar het westen zijn gevlucht bij de Hongaarse voetbalbond het verzoek hebben ingediend toestemming te verkrijgen om zich bij buitenlandse clubs te mogen aansluiten. De Hongaarse Voetbalbond wil echter zijn standpunt niet wijzigen en wil geen enkele voetballer vrijgeven.

De bond heeft ook de F.I.F.A. (de Internationale voetbal federatie) tijdens het Congres op 15 maart a.s. te Parijs hierover ingelicht.

In hetzelfde bericht wordt meegedeeld dat Marcel Nagy, de manager van de Hongaarse voetbal bond, naar Australië wil emigreren.

Editoriale notities

De Nederlandse Antillen zijn dus thans met de benoeming van drs. A.B. Speekenbrink wederom een Gouverneur rijk, na een gouverneurloze periode van ruim vier maanden.

Het lijkt ons betekend, dat de Nederlandse regering door de aanstelling van een econoom als hoogste gezagsdrager voor onze eilanden, te kennen heeft gegeven, dat de juridische wordingsperiode van de Antillen thans achter de rug is en dat men zich nu meer dient gaan bezig te houden met de verdere economische ontwikkeling van de eilanden.

Niet dat de Antillen bepaaldelijk achterlijk zijn op economisch gebied. Het is goed steeds onder ogen te zien, dat het welvaartspeil, zeker op Aruba en Curacao, verre boven dat van elk ander Caraibisch eiland, ja zelfs van tal van Latijns-Amerikaanse landen. Maar tevens mag niet vergeten worden dat de basis, waarop deze welvaart berust zeer smal is en er niet zo erg veel voor nodig is deze basis te doen afbreken. Verbreding is dan ook een absolute vereiste, met daarnaast —en dat willen wij graag nogeens onderstrepen — een handhaving van de bestaande.

Ongetwijfeld zal Z.E. Speekenbrink veel tot deze verdere ontwikkeling kunnen bijdragen, gezien zijn praktijk en talrijke relaties, die hij in de loop der jaren door de gehele wereld stellig zal hebben opgebouwd.

Dat hem een gemakkelijke taak wacht, geloven wij niet. Het ambt van gouverneur van de Nederlandse Antillen is een moeilijk ambt met overal voetangels en klemmen. Het eist een sterke persoonlijkheid, die daarnaast een groot tacticus en diplomaat moet zijn, wil hij daadwerkelijk iets kunnen bijdragen tot de verdere groei van onze eilanden. Wij hopen dat de Antillen in de figuur van drs. Speekenbrink zo iemand gevonden hebben.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoerts, Awakatlastraat 5, Oranjestad. Tel. 1118 en 3116. Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 20 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: De Gevangene van het Vreemdelingenlegioen
20.30: Love is better than Ever
RIALTO 18.00: Man from Blackhills
20.00: Amor del Bueno
PRINCIPAL 20.00: Sincerely Yours
AURORA 19.30: Passage to Marseille
SAVANETA 19.30: Quantril and His Raiders and Belle Sar.

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1288, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1577, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Alfredo Pinedo
11.45 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Eva Garza
1.15-1.30 Tumbaa
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Manuel Briceño
5.45 Chachacha
6.00 Cocktail musical
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Luis Quintero
7.30 Elenita Sanoa
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Xavier Cugat
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Noticias (Eng.)
9.05 Porro
9.15 Billo's Caracas Boys
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen en Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Pap.)
17.30 Gevarieerde Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arenda presenteert....
18.30 „Luistert u naar het Bordens programma?"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgote-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwe aangekomen platen
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

NEDERLANDS COMMENTAAR BIJ DE BENOEMING VAN DE NIEUWE GOUVERNEUR

's-GRAVENHAGE, 19 maart — Bij de benoeming van drs. Speekenbrink tekent de Nieuwe Rotterdamse Courant o.a. aan dat bij deze benoeming is gebroken met de traditie dat de Gouverneur van de Nederlandse Antillen een lid van de Nederlandse KVP zou moeten zijn. Het blad acht de veronderstelling niet ongewettigd dat premier Jonckheer bij zijn recente bezoek aan Nederland op onomwonden wijze van de Antilliaanse gevoelens zal hebben blijk gegeven, die op de Nederlandse Antillen steeds over het in het verleden gevolgde Nederlandse benoemingsbeleid hebben bestaan.

De Nederlandse ministerraad van zijn kant zal, naar men mag aannemen, met deze gevoelens ter dege rekening hebben gehouden. Zijn wij — aldus de NRC verder — wel geinformeerd dan ging het ten slotte bij de benoeming van de Antilliaanse gouverneur om twee kandidaten, waarvan de ene de Protestantse en de andere de Katholieke richting was toegedaan. Op zuiver zakelijke gronden zou de keuze ten laatste op de Katholieke kandidaat zijn gevallen, die echter, zoals gezegd, bij geen enkele politieke partij is aangesloten.

NIEUWE AMERIKAANSE AMBASSADEUR IN NEDERLAND

Aan boord van de „Canberra" 19 mrt. — President Eisenhower heeft Philip Young, gewezen voorzitter van de commissie van personeel in overheidsdienst, benoemd tot ambassadeur der Verenigde Staten in Nederland.

WERELDKAMPIOENSCHAP VOETBAL 1958

PARIJS, 19 maart — Het organisatie comite voor het wereldkampioenschap voetbal 1958 heeft te Parijs vergaderd.

De zestien landen van het eindtournooi, dat tussen 8 en 29 Juni 1958 in Zweden zal worden gespeeld, zullen worden ingedeeld bij loting, in vier groepen van vier. De twee bestgeplaatsten gaan over naar de kwart finales. Dan volgt een afvalsysteem tot de finale. Deze wordt op 29 juni in Stockholm gespeeld.

De comissie heeft voorts besloten dat spelers, die in het buitenland spelen toch in de nationale ploeg van hun geboorteland mogen uitkomen. Noodzakelijk is evenwel dat de bond van het land waarin zij gevestigd zijn en waarvoor zij in de competitie uitkomen, toestemming verleent.

ENGELSE MARINE KUSTWACHT



H.M.S. „Hornet", gestationeerd op de Marinekustwachtbasis te Gosport, is uitgerust met een patrouille-eenheid bestaande uit drie dark-klasboten. Deze lichte kustboten, die ook als motor torpedoboten kunnen worden gebruikt, zijn voorzien van Napier Deltic motoren. Deze motoren — iets nieuws op dit gebied — bestaan uit drie tweetaktmotoren in driehoekige vorm met drie krukassen. Op de foto ziet men de „Dark Adventure", de „Dark Aggressor" en de „Dark Biter", tijdens snelheidsoefeningen ter hoogte van Portsmouth.

Apuntes editorial

Por fin Antillas Neerlandes a ricibi noticia di nombramiento di drs. A.B. Speekenbrink como e Gobernador nobo, despues di un periodo sin gobernador di como cuater luna largo. Ta parce mas di importancia cu gobierno Hulandes door di nombra un e-canoom como e autoridad mas alto pa nos islanan a duna di conoce cu e periodo di formacion juridico di Antillas awor ta tras di lomba y cu awor mester cuminza ocupa mas cu e desaroyo economico di e islanan.

No cu Antillas ta atraza riba terreno economico. Ta bon semper tene dilanti di bisto cu e estado di prosperidad, sigur na Aruba y Corsow, ta keda hopi mas alto cu di cualquier otro isla di Caribe, si hasta di varios di e paisnan Latino-Americano. Pero alavez no mester worde lubida cu e base riba cual e prosperidad aki ta sinta ta hopi delega y cu no tin mester di mucho cos pa pone esai demole. Ensanchamiento por lo tanto ta un necesidad absoluto, cu banda di dje — y esei nos kier subraya atrobe — mantenimiento di esun actual.

Sin duda S.E. Speekenbrink lo por contribui hopi na continuacion di e desarollo aki, en visto di su practica y numeroso relacionnan cual durante di anjanan sin duda lo ela forma den henter mundo. Cu ta wardele un trabao facil, nos no ta kere. E cargo di Gobernador di Antillas Neerlandes ta un encargo dificil cu no tur banda dificultadnan ocul-ta. Ta requeri un personalidad fuerte kende tambe mester ta un gran tactico y diplomatico, si e kier realmente contribui na mas engrandecimiento di nos islanan.

Nos ta spero cu Antillas a hanja den drs. Speekenbrink un figura asina.

BIOGRAFIA DI DRS. A.B. SPEEKENBRINK

Senjor Speekenbrink a nace riba dia 10 di September 1905 na Breda. El a pasa su hubentud na India Oriental Neerlandes, na unda el a bishita H.B.S. na Bandoeng. Luego el a sigui educacion di oficial di marina na Den Helder, cual educacion pa motibonan di salud e no por a completa.

Despues di tabata traha un anja na Koninklijke Petroleum Maatschappij, Sr. Speekenbrink a bai studia na Alta Escuela de Comercio na Rotterdam, na unda na anja 1933 el a slaag pa su diploma doctoral.

Un anja despues a sigui su nombracion na Asuntonan Economico i na anja 1940 el a promove na e departamento aqui como referendaris.

Durante e anja ai el a hanja un mision pa bai Londen, na unda ministro a nombre como representante cerca navegacion Neerlandes i comision comercial.

Na anja 1944 drs. Speekenbrink a funciona como secretario-general interino cerca departamento di Navegacion i Pesceria.

Den e mes puesto aqui el a bai over na anja 1945 na departamento di Comercio, Industria i Agricultura.

Despues di a regresa Holanda despues di gera, drs Speekenbrink a bira director general relacionnan estranhera particular i como delegado el a asisti na diferente conferencianan di comercio.

Pa un corto tempo drs Speekenbrink a bandona servicio di estado pa bai ocupa puesto di president di NIVAS pa asunto di negoshi di sucu, pero dia 1 di Januari a sigui su nombracion como avisor economico-financiero di Alta Comisariato Neerlandes na Indonesia, cu rango i titulo di embahador particular i ministro apoderado.

Na anja 1952 el a bolbe trobe Holanda pa un corto permanencia pa despues e bolbe trobe den su puesto actual na Washington.

Sr Speekenbrink ta casa i e tin cuater yiu.

Segun noticia di ANP e gobernador aqui ta catolico, pero e no ta miembro di ningun partida.

PASAGEROS A BORDO DI ORANJESTAD PA ARUBA

ORANJESTAD. — A bordo di Ms. „Oranjestad" di KNSM cu lo sali foi Hulanda dia 14 di Maart, y ta worde spera na Paardenbaai di Oranjestad tin siguiente pasageros pa Aruba:

Ds. J. A. Visser cu su senjora y jiu di 5 y tres anja.

Mej. T. A. Everhardus.

Mevr. A. M. Huggers-Van Hest cu jiu di 8, y tres anja.

Y senjora P. C. Thomas.

DIABIERNES TIN REUNION GENERAL DI A.S.V. DAKOTA

ORANJESTAD. — Diabiernes awor lo tin un reunion general den Wilhelmina Stadion pa miembronan di ASV „Dakota".

Na e reunion ei nan lo anuncia e resumen di anja y un directivo nobo lo worde eligi, pero frere Johannes lo keda, pasobra e muchanan no kier pa e baha.

Segun ta worde spera por lo menos cien mucha homber lo asisti na e reunion aki.

SOCIEDAD DI PRENSA LO TENE REUNION GENERAL

ORANJESTAD. — Majan anochi lo worde tene den Basi Ruti reunion general pa miembronan di Persvereniging.

E ora ei miembronan lo por aproba e jaarverslagennan y tambe un directiva nobo lo worde eligi.

E sociedad aki tin actualmente 15 miembros, cu ta representa e siguiente corant y radionan: The Local; de Aruba Esso News; Chuchubi; Voz di Aruba, Trans American Export News; Trinidad Chronicle; Arubaanse Courant; Beurs en Nieuwsberichten y tambe tin un peticion pa bira miembro di L.E.C. News.

PAGINA TRES

Relato final di Comision di Salubridad Moral ad hoc

ORANJESTAD.— E comision Ad Hoc cu na principio di e conferencia a worde institui pa Dr. J.R. Rees, y ta consisti di Dr. C.M. Winkel, (Hulanda) Sra. D.G. LaCaro, (P. Rico), Dr. M. Despincy (Martinique) Dr. R.M. Lloyd Still (Barbados) Dr. E.L. O'Neal (Virgin Islands) y Dr. Turfbaer (Aruba) a worde encarga pa studio posibilidad di establece un Federacion na Caribië pa „Salubridad Moral".

Durante e prome reunion e comision aki a anjadi unaniem Dr. L. F. E. Lewis di Trinidad como miembro di e comision, y Dr. Winkel a acepta puesto di secretario.

Durante di e discusion aki a proba cu no ta posibel pa bini cla cu tur e aspectonan cu ta pertenece na fundacion di un federacion den e poco dianan cu e conferencia lo dura.

Pero si e comision tabata na acuerdo cu ta necesario pa un federacion manera a worde propone y pa siguiente motibonan:

1) Varios di e lugarnan en cuestion no por juda nan mes cu e problemanan actual riba nan mes forza, no solamente pa motibo di personal, pero tambe nan falta manera.

2) manera a worde demonstra durante e conferencia tin un gran igualdad entre e problemanan pa e lugarnan na Caribe.

3) Fundacion di e federacion lo no activa solamente cooperacion entre e pueblonan di varios nacionalidad, pero tambe entre esnan di e mes un nacionalidad.

4) E Caraibische Federation pa Salubridad Moral cu a worde propone tin intencion di pidi lidmaatschap di Federacion di Salubridad Moral, y coopera cu nan.

Comision Ad Hoc tambe a recomenda cu nan lo tuma siguiente medidanan:

a) Conferencia mester tuma un resolucion den cual nan ta estimula fundacion di un federacion pa Salubridad Moral.

Tur organizacion di Salubridad Moral den Caraibisch gebied lo por bira miembro di e federacion aki.

Tur organizacion cu ta interesa den Salubridad Moral por bira miembro.

b) Conferencia mester fundi un comision pa haci e preparativonan necesario pa establece un federacion.

c) E comision aki mester stimula fundacion pa Salubridad Moral na varios lugar pa pidi personanan cu ta capaz y ta interesa pa juda e personanan cu pelicula y propaganda.

d) Tur sociedad di Salubridad Moral mester haci tur nan posibel pa hanja tur cooperacion di e autoridadnan den nan tera.

e) E comision cu a worde nombra mester haci tur preparacion pa e segundo conferencia di Caribe pa Salubridad Moral.

En coneccion cu esaki comision a propone Ad Hoc di tene e segundo conferencia dentro di dos anja na e Maagden eilanden.

Ayera nochi Circo Brasil a funciona atrobe
Y awe .... ????

ORANJESTAD.— Ayera mainta e sentencia dilanti di Gerecht in Eerste Aanleg a sali tocante di e kort geding di Diadomingo mainta respecto e entradanan di Circo Brasil. Rechter a rechaza e supiica di e demandante Garcia, (kende ta donjo di e Circo). Esaki kier meen por lo tanto cu e beslag cu a cuminza siman pasa Diabierne por keda mantene den tur su vigor.

No obstante e conseheronan mr. P. Hartong pa Carl Thomas, esun cu a pone beslag, y senjor Carlos F. Doesberg(kende a sigui pa mr. P. P. C. H. van der Voort como tal) a sabi di yega na un arreglo pa un anochi. Nan a palabra cu ayera nochi circo por funciona y cu 75% di e entradanan lo bai pa Garcia y 25% pa esun cu a pone beslag.

Loke lo bai sosode awe y siguiente anochinan te ainda no ta sigur, pasobra pesei mester bolbe haci un arreglo nobo. Esei lo sosode probablemente den curso di awe. Por lo demas, asina nos a tende, otro siman e proces mes entre Garcia y Thomas lo principia.

GRAN ALARMA DI ISRAEL

WASHINGTON — E ministronan di asuntonan exterior di Merca y Israel, John Foster Dulles y senjora Golda Meir, a publica un comunicado comun despues di discusion, cu a dura casi dos ora y cu a worde sigui pa negocion di 1½ ora entre e delegacion Israelita y funcionarionan haltu Mericano.

Den e comunicado a worde declara cu senjora Meir a expresa e gran alarma di Israel, tocante bolbementu dje Egypcionan na Gaza, loque ta completamente en contrario cu e esperanzanan y suposicionnan, cu e ministro di asuntonan exterior Israelita y otro representantenan Israelita den Asamblea General di Nacionnan Uni a expresa.

Senjora Meir a expresa tambe e alarma Israelita tocante declaracionnan di parti Arabe tocante limitacion, nan riba nabegacion di bapornan Israelita den Canal di Suez y Golfo di Acaba y mantementu di estado di gera di Egypto cu Israel.

Foster Dulles a declara cu Merca ta tene ocupa cu e desarollonan actual den Mediano Oriente y cu e tin relacion estrecho cu Hammarskjoeld y otro representantenan dje organisacion internacional.

El a bisa ademas cu Merca lo keda usa su influencia pa propaga paz na Gaza y evita creacion di un situacion, den cual e esfuero grandi Nacionnan Uni pa regla e kestionnan na Mediano Oriente en acuerdo cu e Carta di Nacionnan Uni, por worde perhudica.

QUIBRAMENTO DI TRADICION

LA HAYA — Na nombracion di drs. Speekenbrink como gobernador di Antillas a worde ripara pa e corant Nieuwe Rotterdamse Courant cu aki nan a quibra cu e tradicion cu gobierno di Antillas Hulandes mester ta miembro di Partido Catolico di Hulanda.

CONSTRUCCION DE UNA ISLA PARA PAJAROS

Existe hoy dia una nueva isla en el Lago de Neuchatel en Suiza, edificada por la Sociedad para el Estudio y Proteccion de Pajaros de la Suiza francesa, y que ha sido concebida como parque de reserva para gaviotas de „cabeza negra", cada vez mas raras en las playas del Lago.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant, permitimi un espacio den bo courant tan lesa, pa mi por publica algo tocante di loque a pasa e siman aki den Diadomingo pa Diamars na Tanki Flip na cas no. 3 cu ta di mi jiu. Mi ta trahando un cas pabaau di no. 3. Mi a resta un plachi carton di plafond 4x8, 2 lb. clabo y hopi cos mas di trabau. Mi a ponenan na cas no. 3 cu ta di mi jiu. Mi a pone tur na halto y mi trapi cu mi ta traha cune mi a lage na e cas nobo di mi mes. Y Diamars mainta mi a bai na mi cas nobo mi a hanja falta di e trapi. Diarazon mi a bai na e cas no. 3 di mi jiu y mi a hanja e trapi poni ei den y mi a hanja falta di e carton di plafond y un pida biga y dos liber di clabo cu e malvado a coi y ta hopi dia caba cu mi ta hanja falta di pida cos di trabau ma esaki ta di mas. Pesei mi ta suplica na e malvadonan cu a cohe mi cosnan di trabau pa nan no pone nan pia na cas no. tres na esun di mi tampoco, pasobra tur dos tin nan porta bon sera cu waya. No ta mishi ningun hende ei den. Mi ta suplica e malvadonan pa no mishi cu nada mas di mi pasobra esnan cu a cohe mi cosnan di trabau por wel horta cos di morto pasobra nan sabi cu mi no tin trabau.

L.L.Q.

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 15

„Mi ora pronto lo yega, Anna, pero no prome cu mi a repara e loque ta derecho. I abo cu a sirbi mi asina tanto anja lo tin di yuda mi den esai. Sea carinjoso pa cu Charlotte, pasobra ora cu mi n' t'ai mas t'e ta manda aqui. Corda pa bo dun'e e respet cu e ta merece. Bo mes sa mucho bon cu e pober mucha no a hanja ocasion pa e resisti. Bo mes sa com el a conquista curazon di tur esnan cu tabata conoce. I no lubida nunca cu ta mi nieto e ta carga bao di su curazon.

Denter di un seman mi ta spera mi yui aqui. Corda bon pa bo no papia cu ningun hende respectò e matrimonio aqui. I priminti Anna, cu hamas lo bo traiciona e mucha aqui na bai camna conta ta pa qui motibo e matrimonio aqui a tuma luga. Mi ta confia riba bo fieldad."

Oh, mylady bo por confia riba mi. Bo sa masha bon esai cu bo palabra ta ley pa mi." Lady Chase a cai foi su rosca den su cusinchinan. Pronto ei a pega un sonjo profunda.

CAPITULO VII.

Nos ta contra cu un Charlotte ansioso, quende jama pa lady Chase a bini castillo un seman despues pa bin saluda su amante i su venidero esposo.

Ora cu Charlotte a drenta e cuarto i a mira Vivian para banda di e canape caminda e dama tabata drumi malu. Ora cu Charlotte a hanje den e cuarto aqui cu el a mira Vivian den su cara, falta poco e mucha muhe a cai flauw. Hesikando el a cohe un iomba di stul tene.

„Charlotte mi yui, duna bo curpa animo i no entristeza bo," a resona e boz carinjosa dje lady enferma. „Mi yiu sabi tur cos i m'a declar'e caba mi dicision. Majan boso compromiso lo ser publica. Lo mi larga publica acerca cu mas pronto posible boso matrimonio lo tuma luga pa motibo di mi situacion serio di salud. Nan lo comprende cu lo mi ta desea di mira mi yiu felizmente casa prome cu mi cerra mi wowonan. Dokternan no a duna mi mucho dia mas di bida".

Spanta Charlotte a queda ta mira su protectora. Sinembargo ni un pia di palabra no por a scapa foi su lipnan.

Lora Vivian tampoco no a bisa nada. Ainda e tabatin e flus bisti cu cual el a bini foi Monte Carlo. Bo por a ripara com palido e tabata no obstante cu su cara tabata masha quima pa solo. I e no tabata bunita mas tampoco manera antes. E hoben aqui tabata malu di furia i desgusto. Ora cu porfin Charlotte a risca tira un bista riba dje, tur loque e por a leza riba e cara aqui tabata furia i desenganjo. Pero su lipnan a murmurra;

„Mi ta spera cu lo bo no ta sinti nada, Charlotte.

Adios e prodecer altanero i di locura cual antes asina tanto a impone Charlotte. Ora cu el a regresa cas e merdia ai - e telegram a pone pensa cu ta situacion di salud di su mama a peora -, pero ora cu su mama a conte e motibo berdadero dje telegram, el a queda cu un choque profundo te den su aima. Charlotte tabata na estado di dje. I su mama na altura di esai.

Mas peor ainda tabata e ultimatum cu e mama a propene pa e scohe. I lord Vivian a zundra, el a consumi, el a califica Charlotte pa idealismo falsu, el a amenaza e mama cu e tabata alza un stranjera mas cu su mes yui.

Pero Lady Chase tabata irrevocable.

„Mi tabata considera Charlotte como mi yui muhe. Lo bo haci di dje un muhe honrada. Si den e prome temponan bo hanja esai un poco dificil, pensa anto cu esai lo ta un castigo chiquito pa bo pa malicia i e abuso i verdriet cu bo a haci tanto na e mucha muhe i na mi. Un dia lo bo ta orgulloso cu bo a casa cu Charlotte Dun'e un chens, anto lo bo goza."

Pero Vivian tabata bisa anto cos mahos, cu e mama a cerra su oreanan pa e no tende. I e tabata contento cu Vivian su tata no tabata ai presente pa e tende palabranan di nan unico yiu cu nan stens tabata asina tanto riba dje.

Voogd di Vivian no tabata enteramente di acuerdo — e tabata teme cu por a resulta mas verdriet foi un tal matrimonio — pero e tabata un homber anciano i e tabatin hopi respet pa Eleanor Chase. Pues el a duna su aprobacion pa e matrimonio cu Vivian tabata aborri, pero cu mester a tuma luga, si acaso Vivian quier a sigui goza di su subsidio. Te na su 25 anja di edad, pa via dje placa lo e ta marra na Charlotte. Su mama a amenaz'e cu si e no cumpli cu su deseo lo e danja tur asunto p'e i lo e no teme pa desherede i Vivian tabata sa ta quico tabata nifica di mester biba den pobreza. Pero si e casa cu Charlotte, anto e mama lo mantene nan tur dos, mientras na su edad di 25 anja castillo Clunes i tur fortuna i propiedadnan lo ta na su disposicion. Lady Chase a bisa si mester socede, cu e bira bon anto lo e prefera di bai biba e cu Anna den un cas chiquito i larga esaqui pa nan dos sol.

E hoben tabata come su dientenan di furia. E tabata preso: di esai e tabatin sigur. E no por a scapa mas foi e trampa aqui. Un probecho tabatin den tur e asunto aqui, esta: cu e no tabatin nodi di sigui su estudionan mas. Su mama tabata spera cu despues di un corto viaje di matrimonio lo e bolbe Clunes pa e bin tuma over su tarea como maestro di Clunes i tuma administracion dje hacienda na su cuenta.

Murmurando i contra su boluntad el a priminti su mama cu lo e cumpli cu su ordennan. Pero awor cu e mucha muhe tabata para aya su dilanti, delega, palido, sin gracia i hasta mahos, awor e tabata sinti masha duele cu el a priminti e mama di cumpli cu su deseonan.

Pa lady Chase e entretenido cu su yiu a exigi mucho di su forzanan, den cual el a sinja conoce e berdadero caracter di e yiu malcria. El a leun p'atras den su cusinchinan i a cerra su wowonan.

„Vivian, hiba Charlotte cas awor", el a bisa. „Awe tardi Domi ta bin prepara tur cos pa e casamento. Awor mi tin di sosega, muchanan."

Abao den e cuarto di estudio Charlotte i Vivian tabata para solitario i silenciosamente dilanti otro. Tan pronto cu e porta a cerra nan tras cu Vivian a tira na su cara:

„Wel, wel..... asina leu bo amor a alcanza porfin. Primeramente bo ta lok mi den bo brazanan i despues bo ta instiga mi mes mama contra mi."

Palido manera morto, cu tur dignidad cu e por a recohe hunto, Charlotte a bis'e;

„Bo n' ta nada otro sino un monstruo di un homber. Com bo por risca bisa aqui den mi cara cu ta mi a lok bo den mi brazanan. No, tabata net contrario? Quico abo sa di amor den alto sentido di palabra?"

„Bo tambe no a goza den sentido mas baho di palabra?" Vivian a puntra cu un risa sarcastica.

„Bo n' tin curazon, Vivian. Un tempo m'a imagina mi cu bo tabata un prins..... i mi tabata adora bo!"

El a hiza su skoudernan. E no tabata sinti compasion absolutamente cun'e. Solamente a lamanta den dje furia i desenganjo.

„Mi ta supone cu bo mester ta comprende tambe cu ta solamente pa e placa mi a duna mi consentimiento pa mi casa cu bo. Mi no tin intencion di sigui biba den pobreza puramente pasobra m'a comete un fout di mas."

„Pero ami mes tampoco no quier casa absolutamente cu bo", e mucha muhe a bisa na un tono indiferente i e bista cu el a tira riba Vivian tabata jen di menosprecio i repugnancia. „Ta solamente pa mi yui no nace sin homber mi a aproba e matrimonio aqui."

Sarcasticamente e hoben a bisa:

„Naturalmente lo bo ta contento tambe cu b'a logra conquista e titulo di mas, respeta i di antiguo di Londen."

„Bo n' ta vale la pena pa hende scucha mes na bo palabranan," Charlotte a bisa.

„Mi yui stima", Vivian a responde, „tan pronto nos ta casa bo mester tende mi palabranan. Ora cu bo bira mi muhe, anto bo honor ta salba. Pero den mi bistanan lo bo queda un criatura baho."

E tabata sa cu Vivian tabatin un mal caracter, pero cu un homber por a bisa semehante cosnan na un muhe cu tabata carga un yiu di dje bao di su curazon, esai tabata imposible pa Charlotte comprende. Na e momento aqui Charlotte no tabata un virgen desampara. El a bira victima di un furia violente. Cu wowonan foi cual chispanan tabata sali, temblando di indignacion el a camna bai riba e hoben.

„Desgraciado cu bo ta!" Charlotte a grite foi su mes. „Marra bo por a imagina bo cuanto mi ta menosprecia bo. Caramba ta duel mi cu ta bo mester tabata mi prome homber... si acaso mi tabatin un idea ta quico ta pasion, lo m'a prefera mil bez di cai morto cu di a larga bo abusa di mi asina cobardemente. Pero no solamente abo, pero lo mi odia tambe e yiu di bo cu ta palpita aqui bao di mi curazon."

Vivian tabata goza masha tanto awor. E tabata amus'e. E no tabata gusta muhenan jorado. Ma n'e manera cu Charlotte tabata para awor aqui su dilanti, e tabata hanja esai masha atractiva. El a cohe e mannan tene cu Charlotte a extende amenazante n'e. I el a hala e muhe contra su curazon. Ora cu e muhe quier a bolbe expresa su venganza, e homber sadista a serra Charlotte su boca cu un sunchi. El a ranca Charlotte su kraag i a sunchi e mucha muhe su garganta blanco.

(E ta siqui)

Cumpleanjos feliz

Awe senjor Ambrosio Ras na Corsow ta celebrando su cumpleanjos, y pa cua motibo hopi felicitacion ta bai pele di su mama Bertha, su tata Pau, rumannan, amigonan, primo y primanan, tanta y omonan.

— — —

Tambe ta cumpli anja awe senjor Aniceto Geerman, recibiendo pabien di su mama Clarita, padraso Damian, esposa Luisa y famia Ras.

— — —

E hobencito Juan Agrepino Quandt, kende a haci 3 anja awe ta ricibi felicitacion di su mama, padraso, omonan Manuel, Juan Carrera, Robi y Mario, Minguel Carrera, especialmente Martha Carrera y Ofracia Marin.

— — —

Su subrinanan Reina, Yolanda, Maricella ta laga feliciteer Jasintho Tromp, cu a haci anja awe.

— — —

Na nomber di su esposo Theodoor, jiunan, su mama y tata, rumannan, famia Tromp y Quandus, nos ta laga feliciteer senjora Catharina Farro, cu ta celebrando su fecha natal awe.

Tambe senjora Thomasa Quandus ta di fiesta awe, recordando su dia natal. Felicitacion ta bai pele di parti di su esposo Francisco, jiunan Marieta, Albertina, Reina, su mama y tata suegronan, rumannan, famia Tromp y Quandus.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjora Emeily Solognier, cu a haci anja awe, na nomber di su jiu Rubia, su mama Estebania, su ruman Hilario, subrinonan Juni, Joni, Dolfi, su cunja Luisita Angela, su bisinja Rosa y Pablo.

— — —

Senjorita Lea Arraez kende a haci diezcuatro anja na Corsow, ta ser cordialmente felicita pa su estimada mama, tanta Dalia, primonan Lichi, Boy, Aura, Mena, Iris Helena, Eric, Diana, Ricardo Zievinger na Aruba, amigonan y amiganan.

— — —

Na Corsow ta celebrando su cumpleanjos awe tambe Arnoldo Antonio Trinidad. Felicitacion ta bai pele di su mama Norma, su tata Alexandro, welanan Maximon y Anna Suarez, Antolina Janga, tantanan Mena, Baby, Frida, Hulia, omonan Don, Lang, Hesus, Pangracio, Nemensio, su madrina Ines Bernabela, padrino Otilio, tambe di Guiermo y Elodio na Corsow.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai tambe pa e siguiente personanan cu a haci anja awe: Selsa Croes; senjora Agatha Maduro, Alberto Petrochi, Julio Angela 21 anja.

— — —

Amelia Christiaans a cumpli 16 anja awe y ta hanja pabien di su tata, tanta y omonan, primo y primanan, rumannan Tilo, Mele, Ita, amiganan amigonan, especialmente Mina Tromp.

— — —

Pa senjor Jose Nicolaas Dijkhoff cu a haci anja ta bai sincera felicitacion di su esposa Chepita, jiunan Theresita, Tinachi, Ina, Aurelio, Julia, Jacobo, Francisco, Maria, Mario Dijkhoff, su tata Pedro, su rumannan Marianita Boekhoudt, nietonan Odulio, Benjamin Elvia, Milda, Carina Orman, suegro Julio Orman, amigonan.

AGENDA

Diarason 20 di Maart

CINE

DE VEER THEATER 19.00: De Gevangene van het Vreemdelingenlegioen
20.30: Love is better than Ever

RIALTO 18.00: Man from Blackhills
20.00: Amor del Bueno

PRINCIPAL 20.00: Sincerely Yours

AURORA 19.30: Passage to Marseille

SAVANETA 19.30: Quantril and His Raiders and Belle Sar.

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Alfredo Pinedo
11.45 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.28 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Eva Garza
1.15-1.30 Tumbas
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Manuel Briceño
5.45 Chachacha
6.00 Cocktail musical
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Luis Quintero
7.30 Elenita Sanos
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Nevela „Mia o de Nadie"
8.30 Xavier Cugat
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Noticias (Eng.)
9.05 Porro
9.15 Billo's Caracas Boys
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parnda Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Piamento)
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Concurso musical telefonico Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Nevela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Pancho cu Cisco cu a hoci fci di e rancho, pa Sylvia no topa nan, tabata ya basta lceuw y foi peliger di e encuentro peligroso cu Sylvia. Awor cu nan ta poco leeuw nan a slow down nan paso y ta camna hunto ta conversa. Pero den e seroenan, bon scondi tras di e piedranan, tabatin dos bandido arma, cu mester tabata busca e tipo cu su socio, pasobra apenas nan a ripara algo den lehania, un di nan ta bisa: „Ata, mi ta mira hende ta acercando. Dunami e verrekijker." Esaki ta loer door di e verrekijker y su wowonan por a constata Cisco y Pancho y e ta bisa: „Ta nan mes." Sin sospecha nada en absoluto e dos amigonan aki ta continua nan caminda, sin preocupa nan cu e alrededor. Nan no tabata sa cu e enemigo ta busca nan. E bandido di mas padilanti ta mik cu su scopet y ta bisa e otro tras di dje: „Mi ta bai tira nan." Pober inocentenan, nan lo tira nan? Laga nos mira den nos proximo number kiko ta pasa nan.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

MASCARA ROJA

pa TUYUCHI

„Mi no por larga di bisa bo acerca cu di naturaleza mi ta gusta hari i mi ta gusta amusa mi mes. Mi tin seis luna ta biba separa di mi casa; mi fortuna ta suficiente considerable pa pone mi na estado di hiba un bida alegre i comfortable manera mi ta desea.

„Alomenos un semna pasa m'a contra cu Miss Nelly den parque Central. Nos a combersa cu otro i el a conta mi cuanto deseo e tabatin di bai un baile di disfraz, pero desafortunadamente su tata tabata un adversario inreconciliable di sorto di

placeman asina.

„Den curso di combersacion el a bin conta mi cu su tata tabatin idea di bai haci un viaje i cu e ta pensa di queda un seman afó.

„Na e momento ai m'a hanja e inspiracion cu a resulta asina funesto p'e. M'a propone na bai hunto cu mi na un dje bailenan di disfraz aqui. M'a bis'e cu nos lo queda masha corto. I cu lo nos hui bai prome cu ora di demasque, de la manera cu ningun hende lo no mira nos cara tras di e mascara. M'a queda ta insisti p'e drenta cu mi proposicion i m'a munstre cu mi no tabata mira nada malu den esai. I porfin el a acepta.

„Luego nos a combersa asunto dje traje di Geisha, cu mi a propone p'e bisti. Jen di alegria el a duna su aprobacion.

„Pero como cu e no tabata quier pa ningun hende a sabi algo di nos plan, p'esai mes e no tabata quier a bai importa e traje di dje na su firma di traje di custumber. P'esai m'a trece aqui cerca Miss Murner, cu tin anjanan caba ta cose pa mi i riba quende su trabao semper mi tabata satisfecho.

„Lo e por tabatin sigur cu ningun por a sa algo di nos plan.

„Mis Murner a cohe su midir i segun indicacionnan di Nely el a cose un traje masha sublime p'e di telanan di mas costoso.

„M'a conseha Nelly pa no haci mucho babel, mehor e cose un traje simple, pero esai el a nenga redondamente.

„No", el a responde riba mi contraricdad. „Ora cu mi yega den e baile ai mi quier ta e dama disfraza di mas bunita".

„Ta na cual dic bailenan anto tabata boso intencion di bai?" Richardson a informa.

„Na e baile cu tres dia pasa a tuma luga den Hardin di Invierno'.

„Oh, pero si mi no ta exagera, awe nochi tambe lo tin un mes baile asina".

„Precisamente".

„Sigui cu bo historia Miss Darking", Richardson a bisa.

„Nos a conveni pa contra cu otro na caja 42 i Tercera Avendia. M'a yega precisamente na e ora conveni i pronto despues Nelly tambe a aparece. Nos a stop un auto i a larga hiba nos na e baile.

„Prome cu nos a baha nos a bisti nos mascaradanan i nos a drenta i a bai den e vestiario i aya nos a entrega nos mantel i nos a queda desagradablemente sorprendi pasobra m'a mira cu Nelly a bini bista cu su prendanan di mas precioso.

„Indudablemente abo, Sr Richardson lo mester por sa qui sorto di publico ta bishita e baile di disfraznan den Hardin di Invierno; bo tambe lo ta comprende cu ta locura di mas grandi di parti di Miss Nelly di bin balia baile di disfraz cu sorto di joyanan asina.

„Naturamente m'a duna Nelly mi opinion unbez, pasobra esai no por a haci nada otro cu lamata envidia i egoismo di esnan cu no tin esainan. I m'a suplik'e di quita e cosnan ai foi su curpa. I entreganan na e portero di vestiario.

„Na un tono indigna el a puntra mi pa quende mi tabatin'e i a lo largo el a bisa cu e no tabata preocup'e pa ningun di mi pretenoionnan, pero cu e tabatin intencion di brilla como e dama di mas bunita dje disfraz.

„Prome cu mi por a conteste un pia di palabra, ya masha hopi otro personanan mascara a bin contra nos i nan a cuminza ta rondona Nelly i bailando nan a bai cun'e.

„Foi e momento ai caba mi tabata masha spanta i mi tabatin duelc di a propone pa e bini aqui, camina e no tabata pertenece. Mi a sigui cu mi bista asina tanto cu esai tabata posible. Pero enter e anochi mi n' por a hanja ni un rato pa mi por a papia solitario cun'e.

„Continuamente mi tabata mir'e na bar di champagne i hasta mi ta quere cu el a bebe mas cu tabata bon p'e.

„E tabata parec olco di algeria i fuma di placer. Mi no por a dotene mas.

„E homber cu mas tanto tabata den su compania immediata tabata un page bisti na seda corra i cu tabatin un mascara roja.

„Continuamente mi tabata mir'e ta balia cu e homber ai i' bai bar cun'e, pero cada bez cu mi quier a trata pa acerk'e i papia cun'e, e tabata hui mi, mientras e tabata grita ta hari.

„Mi n' por bisa cuanto e cos ai tabata duel mi foi e momento ai mes. Mi tabatin un presintimiento ansioso, un presintimiento di calamidad sin cu mi mes por a bisa ta paquico. En todo caso mi quier a saca mi amiga bai cun'e foi e fiesta ai, mas ainda como na e momento ai tabata yega e ora di demasque.

„Mi a camna awor ta buske na tur camina, pero ya mi no por a hanja mas. I a lo largo, m'a supone cu lo el a bai cas solitario. Sinembargo mi no a bandona e baile prome cu dos 'or di marduga den speranza di bolbe mir'e aparece, pero e speranza ai no a ser realiza.

„E ora ai m'a direchitamente na e villa camina tabata biba, den speranza di por hanja algo di temde di dje aya. Enter e luga tabata den un completa scuridad i mi no a risca bati klok.

Alafin m'a dicidi di bai cas numa i como su manece, ni dos dia despues mi no a tende nada particular di dje, m'a comprende cu ta pornada m'a intranquiliza mi asina tanto. Diferente bez mi tabata bai den cercania di villa Norton, sperando di por a contra cu Nelly, pero cada bez enbano.

„I ora cu awe mainta m'a tende dje noticia horrible ai, cu nan a hanja cadaver di mi amiga mi por a bira loco. Primeramente ora cu den edicion extra m'a leza dje asesinato horible, m'a cai flauw i diferente oranan m'a queda foi mi conocemento.

„Ora cu m'a bini trobe na mi conocemento, m'a acusa mi mes di tabata culpable pa tur e calamidad aqui i morto di mi amiga. Mi tabata victima di un desesperacion di mas etrrible. Porfin awe mainta m'a hanja e inspiracion cu nan lo bin descubri cu t'ami a verlei Nelly Norton bai e bail cun'e.

„E pensamento aqui a pone mi bira stijf di ansia. Luego m'a pensa cu quizas poliznan lo por hanja e cosedó e traje pa Miss Nelly.

„A todo costo mi quier a trata pa Erna Murner no denuncia mi persona. P'esal m'a apura mi na bini aqui i ya m'a tende caba di dje cu a bini un poliz caba bin inform'e cu t'e por a cose e traje di Miss Nelly.

„Miss Murner a bisa mi tambe cu el a confirma esaqui.

„Gracias a Dios cu nan no a puntr'e nada mas. M'a hura e cosedo pa e no conta ningun hende qui un rol mi tabatin den e asunto aqui i m'a dun'e 50 dollar".

„Esai mi a calcula di antemano" e detective a bisa. „Ora cu m'a mira e billete riba e mesa, m'a comprende tur cos. Ademas ora cu m'a drenta m'a tende papiamento na boz baho i ora cu m'a bati na porta, m'a tende com un hende a corre bai lihe den un cuarto i cerra e porta su tras. Mi no tabatin mester di mas tanto pa mi a saca mi conclusion.

Sra Darkling tabata primi su man convulsivamente den otro di desesperacion.

„I awor tur hende lo hanja sa cu t'ami ta origen di e destino fatal di Miss Nelly i mundo lo no caba di castiga i insulta mi i tira tur sorto di cos riba mi, esnan cu mi a haci te na esnan tambe cu ainda nunca mi no a haci".

Richardson no a duna contesta. El a queda ta mira seriamente su dilanti i tabatin su wowonan na suela. Porfin el a hiza su cabez i a bisa:

„No, Mrs. Darking, bo no mester exagera tampoco! Ningun hende lo pensa cu ta bo por ta e culpable pasobra b'a bai cu Miss Nelly na un baile cu e mes tambe a desea di bai. Tur loque bo tin di haci awor, ta yuda mi na busca e culpablenan i desmascara nan".

„Oh, marra mi tabata por a haci esai!" e muhe a grita.

„Bo por. Mi tin un Idea cu e homber cu e mascara roja, cu durante enter e baile no a bandona Miss Norton, tin algo di haber cu e asunto aqui.

„Awe nochi nos dos lo bai hunto na e baile di disfraz na Hardin di Invierno. Muy probable e individuo ai lo ta presente awe tambe n'e baile, en busca di un victima nobo. I e otro victima aqui lo ta bo, senjora".

Estremeciendo e muhe a back atras.

„Ami?" el a murmurra.

„Oh, solamente aparentemente. Queda bo numa tur tranquilo, pasobra ami lo pereura pa no quita ni un draadchi di bo cabei. Tur loque lo ta bo rol, di yuda mi desmascara e asesino. Bo quier haci esai?

Lona Darking no a vacila ni un momento; el a extende su man na e detective i a bisa na boz firme:

„Mi ta dispuesto!"

El a munstra riba un traje Spanjo masha bunita cu e cosedo a caba di cose i cu tabata colega den huki di eas.

„Bo ta bisti awe nochi e traje ai. Solamente lo mi larga bo algun momento solitario pa mi bai busca algun joya pa lamanta egoismo dje asesino.

„Ta mas cu claro cu e joyanan aqui ta falsu, pero nan ta traha asina bon, cu un hende mester ta un conocedo masha bon di prendenan pa e por distingui e falsu foi esun berdadero. Luego lo nos bai hunto na e Hardin di Invierno. Mi ta supone cu ora cu mi bolbe lo mi bin hanja bo cla bisti caba, n' t'asina?"

„Sin duda. Lo mi apura mi".

Tom Richardson a despedi. Un ora despues e tabata trobe na cas dje coseda, na unda el a regresa un ora despues i a bin hanja Senjora Darking bisti caba i cla pa companje.

Peligronan i exito porfin

E sala espaciosa di Hardin di Invierno tabata luhosamente dorna cu masha bunita banderitanan i globonan di tur sorto di color. Un gran aglomeracion di baliadornan mascara tabata primi otro pa nan por a hanja un luga.

Denter di e espectadornan cu no tabata mascara nos a mira Tom Richardson. Cu di mas grandi atencion e tabata sigui tur movecionnan di Sra Darking, quende bisti na un traje di antiguo Madrid, tabata hala atencion general, principalmente pa medio dje piedranan precioso asina brillant cu e tabatin dorna foi su traje te den su cabeinan abundante.

E piedranan aqui ta imitacionnan exacto cu hopi tempo Richardson tabatin den su poder i cu e tabata haci uso di nan pa e por a usa nan cu e finnan manera esun actual.

Como un ora largo Richardson a queda ta observa tur loque tabata pasando den su alrededor i luego el a bai na un dje barnan pa e bai bebe un glas di binja. N'e mes momento cu e tabata poniendo e glas di binja na su lipnan e dama Spanjo a pasa pura banda di dje diciendo:

„Ata e Mascara Roja!"

Richardson a bira su cara i a mira un figura alto bisti na un uniform cerra di page i un mascara roja dilanti su cara. E homber aqui su bista a cai directamente riba e dama Spanjo i unbez el a ofrece e dama su braza, sin mucho cortesia mas.

Richardson a ripara cla com Lona Darking tabata krimp den otro i un ril a pasa den enter e mucha muhe su curpa, ora cu e homber mascara a cohe su braza tene; pero na e mes momento tambe el a recorda c rol cu Richardson a sinje p'e hunga. P'esai e no a protesta, pero a larga e heer guie na bar, na unda el a ofrece un glas di champagne.

Luego el a cuminza balia cun'e i casi enter anochi e mascara roja no a muf foi senjora Darking.

Richardson no a perde nan ni un momento foi bista.

Corto prome cu e momento di desmasque e page i e Spanjola a bai na e bar di champagne trobe. Luego e page a hala su companjera su atencion pa un persona cu un mascarada masha grandi cu tabatin banda di nan sinta i mes ora cu e mucha muhe a bira su cara, e page a probecha dje ocasion di tira algun gota foi un fleshi den glas di champagne di e muhe hoben.

Despues el a pone e glas trobe na su luga i e tambe a queda ta mira awor na e mascarada grandi. Pero n'e mes momento, Richardson quende ta para pega pega cu nan a cambia e glas di champagne di e mucha muhe pa un otro.

(E ta signi)

GRANJA MODELO EN EL AEROPUERTO DE SCHIPHOL

AMSTERDAM. — La nueva adquisicion de la ciudad aeronautica de Schiphol seran cien vacas. Hasta la fecha el aerodromo solo habia sido el nido de 86 veloces pajaros de la KLM.

Esta curiosa novedad rustica, extraña en un aeropuerto internacional en que cada siete minutos entra un avion, o se explica por ser Schiphol, ademas de uno de los aeropuertos civiles mas grandes de Europa Occidental, el mayor poseedor de prados de Holanda. Dos terceras partes de la superficie del aeropuerto amsterdames, es decir 442 de las 700 ha., son excelentes tierras de cultivo, ya que Schiphol — situado a 4 metros bajo el nivel del mar — forma parte del fertil polder del „Haarlemmermeer", por el que hasta 1852 navegaban barcos, pero que desde entonces se ha transformado en una rica zona agraria.

Desde hace tiempo, Schiphol se explota tambien en sentido agrario. Los terrenos que circundan las pistas y los hangares producen anualmente millon y medio de harina de hierba y en ellos se cultivan ademas guisantes, remolacha, trigo, cebada, lino y alfalfa.

A fin de explotar mas intensamente las praderas, que producen pasto abundante para mas de cien reses, la Direccion del aeropuerto nacional de los Paises Bajos decidio construir una granja modelo, a cuya instalacion se esta dando la ultima mano. Esta granja ha sido construida de acuerdo con el sistema de establos al aire libre, originario de los Estados Unidos, que consiste en un corral completamente rodeado de dependencias. Las vacas gozan de completa libertad de movimiento tanto en los lugares para descansar como en el corral.

La extension total de la granja sera de 6.300 m2, espacio suficiente para 100 reses y algun ganado joven, cuyo alimento procedera de las 86 ha. de prados vecinos a las pistas. La existencia de una sala para partos, tres compartimentos para animales enfermos y una tribuna para los visitantes (que en Schiphol ascienden anualmente a mas de un millon), demuestran que no se trata de una „simple granja".

OPROEPING.

Jaarlijkse Algemene Vergadering van aandeelhouders in de N.V. ARUVEN te houden op Zaterdag 23 Maart 1957 om 3 uur p.m. in het Clubgebouw van de S.V. Caribe, Oranjestad Aruba.

AGENDA:

1. Opening.
2. Verificatie van de bewijzen van toegang ter vergadering.
3. Verslag van de Directie, ex. artikel 25 sub a. van de statuten.
4. Vaststelling van de balans, ex artikel 25 sub b. van de statuten.
5. Rondvraag en sluiting.

De aandacht wordt gevestigd op het bepaalde in artikel 22 der statuten, n.l.:

„teneinde hun rechten ter vergadering te kunnen uitoefenen dienen de houders van toonderaandelen, de betreffende aandeelbewijzen te deponeren bij nader aan te wijzen bankinstellingen of ten kantore van de Vennootschap, tegen afgifte van een recu, uiterlijk één dag voor de vergadering, welk recu als bewijs van toegang ter vergadering geldt."

De Directie deelt hierbij mede, dat bovenbedoelde afgifte zal plaats vinden ten kantore van de Vennootschap, Nassaustraat 37 van 10 tot 12 uur a.m. en van 3 tot 5 uur p.m. tot uiterlijk 22 Maart 1957.

Namens de Directie
De President-Directeur
G. de Veer.

Oranjestad, 13 Maart 1957.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a dicidi di bai tuma su banjo manera custumber den su badkuip. E ta gozando di e doeshi awa fresco, ora Goito ta habri porta di banjo y ta presenta cu e carson di Lorenzo den su man. Mientras Goito ta hinca su man den e sakonan di e carson e ta puntra Lorenzo: „Mi tin mester di diez placa. Mi por coge ele fei bo sako di carson?". Lorenzo a bisa si y Goito ta sali dal e porta duro sera y ta bisa di paden: „Danki papa." Lorenzo ta continua su banjo y ta habona tur su curpa. Den esei porta ta bolbe dal habri y Pepita ta presenta cu e mes un carson di Lorenzo, cu Goito a caba di trece. Pepita ta saca placa fei di e sakonan y ta bisa Lorenzo: „Mi ta coge e ocho florin nan aki fei bo sako pami paga mi sombre." Lorenzo ta keda mira asombra y si e la contesta of no, Pepita a tuma e placa y ta sali bai. Esta colmo, Lorenzo lo pensa y esaki ta saak mas den awa ainda y cu un cara poco mal contento e ta bisa: „Awor lo mi tin cu cuminza banja cu mi carson bisti."